

GLOSAS DIDÁCTICAS

REVISTA ELECTRÓNICA INTERNACIONAL
ISSN 1576-7809

TEXTOS CON MÚSICA: CÓMO DESARROLLAR LAS HABILIDADES COMUNICATIVAS DESDE UNA PERSPECTIVA INTERDISCIPLINAR

María del Carmen Quiles
Universidad de Almería
qcabrera@ual.es

PALABRAS CLAVE. Interdisciplinariedad, competencia comunicativa, didáctica, música, literatura infantil y juvenil

RESUMEN. La búsqueda de nuevas vías y enfoques en el ámbito de la educación lingüística y literaria nos ha llevado a poner de manifiesto las múltiples posibilidades que nos ofrece la actuación interdisciplinar en el aula. En este sentido, el área de música se presenta como uno de los principales aliados con los que podemos trabajar desde esta perspectiva. Así, trataremos de sentar los fundamentos que sustentan esta idea y propondremos un modelo de actuación didáctica a partir del elemento *flauta* como motivo estético.

KEY WORDS. Interdisciplinarity, communicative competence, didactics, music, children's and youth's literature.

ABSTRACT. The search for new lines and approaches in the field of linguistic and literary education has led us to bring out the so varied possibilities that the interdisciplinary performance in the teaching room offers us. In this sense, the subject of music becomes one of the best instruments to work with from this perspective. Thus, we will try to provide the bases that support this idea and will propose a model of didactic performance taking the element *flute* as aesthetic motif.

“Música y literatura: en una misma lira tocaremos”

Tomás de Iriarte

1.- Música, lengua y literatura: una aproximación interdisciplinar.

La proyección interdisciplinar en el ámbito educativo es un aspecto que preside los actuales diseños curriculares y las modernas perspectivas para la actuación en el aula. Dicho planteamiento supone la exigencia de buscar una formación integrada de las distintas materias organizando planes de trabajo que establezcan puentes de acceso entre contenidos propios de distintos ámbitos de conocimiento. Los documentos que regulan las enseñanzas medias y superiores promueven el desarrollo de competencias cuyo tratamiento de forma interdisciplinar redundará, sin duda, en una adquisición más eficaz y atractiva por parte de los aprendices. En este sentido, la educación lingüística y literaria juega un papel esencial, dadas las múltiples posibilidades que nos ofrece para la puesta en práctica de proyecciones didácticas en conexión con otras áreas. La lengua, por un lado, es el eje que vertebra todos los ámbitos del ser humano, no sólo aquéllos de mayor cotidianidad, sino también toda la

vida académica; por otra parte, en su vertiente estética, el texto literario alberga una conexión constante con múltiples disciplinas, artes y ámbitos de conocimiento.

Por lo que respecta al tema que nos planteamos como centro de nuestra propuesta, resulta muy fácil encontrar conexiones entre el texto musical y el literario; no es necesario resaltar la doble dimensión de la *canción* en tanto que composición a medio camino entre ambos terrenos, dada su conjunción de melodía y texto. Además, géneros como la zarzuela o la ópera encuentran en esa coexistencia paralela una exigencia para configurarse como tales. Recordemos que algunos de los clásicos literarios han sido transportados al ámbito musical, como ha sido el caso de la versión de *La Cenicienta* de Rossini.

Además, contemplando las producciones del panorama pop-rock actual, encontramos continuos referentes literarios en las letras, títulos y apelativos de los grupos preferidos por nuestros adolescentes. Recordemos bandas como los “Platero y tú”, por ejemplo, cuyo nombre hace un simpático guiño a la obra de Juan Ramón Jiménez, los “Hamlet”, alusivos a la obra de Shakespeare o los “Mago de Oz” que nos trasladan al mundo fantástico creado por Frank Baum. Tampoco podemos olvidar a cantautores como Joaquín Sabina, que introduce en sus composiciones constantes vínculos en este sentido (1)

Por su parte, la historia de la literatura nos ofrece una gran diversidad de testimonios que dan cabida a esa conexión de la que venimos hablando. En las páginas de los célebres escritores de todos los tiempos hallamos frecuentemente elementos que encuentran en otras artes un punto de fusión y conexión que no hacen sino enriquecer la universalidad de las producciones estéticas. En la literatura tradicional y culta existen ejemplos desde sus primeras manifestaciones; las jarchas y los cantares de gesta suponían una primera fusión entre el soporte literario y el musical, así como las grandes obras maestras de nuestro legado han ido dando cabida a tal aspecto. En líneas muy generales podemos recordar las canciones incluidas en *El Quijote* o en las obras de Lope de Vega, junto a los innumerables motivos musicales recogidos en los textos de Azorín e incluso de autores contemporáneos como Cabrera Infante, Isabel Allende con cuentos como *Tosca*, con una alusión directa a la ópera de Puccini, o Luis Landero con *El guitarrista*.

En este sentido, resulta de gran interés detenernos en algunos de los textos acogidos por el público infantil y juvenil en los que la presencia del elemento musical los convierte en referentes importantes al plantear propuestas interdisciplinares de actuación en el aula.

2. La presencia de la música en la literatura infantil y juvenil.

Volviendo la vista a los textos para niños y jóvenes, podríamos hacer una reflexión muy extensa; ahora bien, nos limitaremos a realizar una aproximación general para fundamentar parte de los presupuestos que sustentan nuestra hipótesis de trabajo. Así, encontramos un buen ejemplo en clásicos como *Los músicos de Bremen* o *El flautista de Hamelín*, donde la música cobra un papel especial. En el primero de ellos, ésta supone la válvula de evasión para cinco personajes que se ven obligados a abandonar sus lugares de origen; resulta de gran interés la peculiar versión que Antoniorrobes haría de esta historia (2). En el segundo, el sonido de la flauta cobrará el don mágico que lo hace acatar la voluntad de quien la posee. En este sentido, será la *flauta* un motivo estético que, convertido en símbolo de poder como talismán o salvoconducto, reaparezca en otras composiciones literarias y musicales como *La flauta que hacía a todos bailar*, recogido por Rodríguez Almodóvar, o *La flauta mágica*, de Mózar. Pero será éste un aspecto que retomaremos más adelante, cuando nos dispongamos a plantear la relación interdisciplinar e intertextual que, en torno a este instrumento, abordaremos desde una perspectiva didáctica.

Por otra parte, la narrativa de las últimas décadas nos ofrece muy diversos testimonios en este sentido. Podemos recordar la historia vivida por Masha en *La Orquesta subterránea*, de Carlos Puerto, una niña fascinada por la música clásica que nos conduce a todo un mundo mágico presidido por grandes obras maestras. El texto introduce piezas musicales que nos conducen a figuras de gran relevancia con las que el lector entrará en contacto como *El*

carnaval de los animales o *La sinfonía de los juguetes*, entre otras. La obra resulta interesante, no sólo por estas conexiones explícitas en el propio texto, sino también por las referencias que establecen un juego entre lo literario y el ámbito musical. Nos referimos a aspectos como el nombre del pequeño pez que la protagonista tiene por mascota- Amadeus-, apelativo que, sin duda, conduce a los lectores a la figura del compositor. Otro título con una vinculación especial es la historia en verso protagonizada por Lucinda, personaje de Luz María Uribe, que se incluye en *Los príncipes de piedra y otros cuentos*. La autora usa magistralmente la metáfora de la *escalera* para describir el pentagrama y la convierte en una especie de maga que juega con la representación de las notas musicales.

En los últimos años, un autor cuya obra atestigua su gran vinculación personal al ámbito musical es Jordi Sierra i Fabra. Si realizamos un recorrido por su trayectoria como escritor se pone de manifiesto la presencia e influencia de este campo en gran parte de sus creaciones para las distintas edades. El autor de *Mi primer libro de ópera* y *Óperas contadas para niños* – libros que demuestra su preocupación por acercar a los pequeños al mundo de la música- cuenta en su haber con toda una serie de publicaciones que nos conducen a este otro terreno. Entre otros, mencionaremos *La guitarra de John Lennon*, *Nunca seremos estrellas del rock* o *Concierto en sol mayor*, uno de sus últimos trabajos.

Junto a éstos, son otros muchos los títulos que conectan con el mundo de la música de múltiples formas, sea como temática central o a través de los personajes o alguna de las secuencias del relato. Representativo en este sentido resulta *Un solo de clarinete*, donde la presencia de este instrumento, si bien se atestigua en el último capítulo, cobra un papel fundamental en la globalidad de un relato inspirado en el ámbito rural. Más recientes y con un corte más reflexivo son *El síndrome de Mózart* de Gonzalo Moure o *El profesor de música* de Yaël Hassan, texto que nos acerca además al sentimiento del refugiado en la época nazi. Con un tono divertido encontramos textos como *El profesor Zíper y la fabulosa guitarra eléctrica*, de Juan Villoro, o, dirigidos a los más pequeños, *A Babar le gusta la música*, de Brunhoff, *Qué desastre de flautista*, de Antón y Núñez o *Hipo Canta*, de Carmen Posadas.

3.- Un modelo de actuación didáctica.

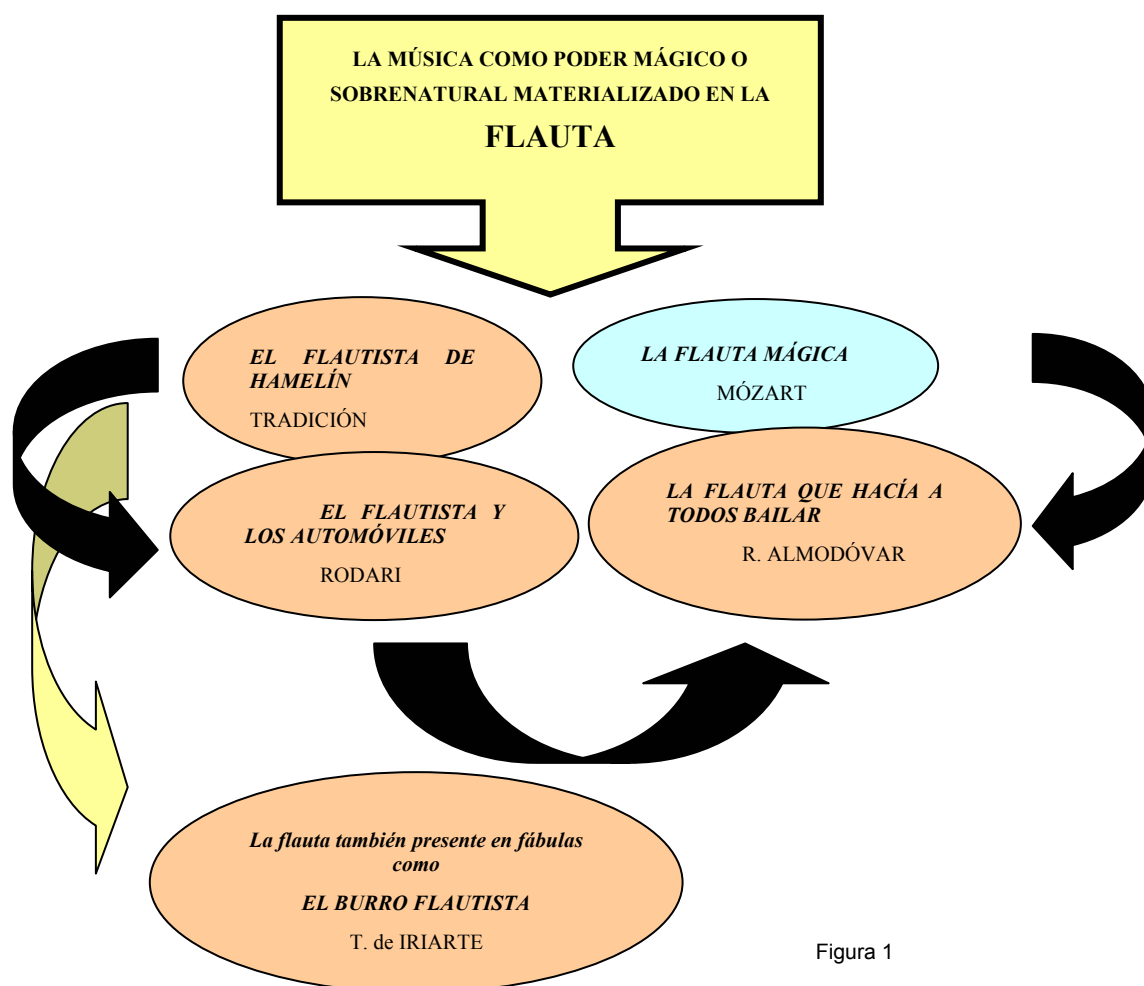
3.1.- Planteamiento inicial: la flauta como motivo estético.

Para edificar unidades y programaciones educativas con ese doble carácter -en favor de la educación lingüístico-literaria y musical- proponemos introducir en el aula composiciones literarias que presenten un contacto con esta segunda área de conocimiento. Ahora bien, no nos referimos a usar un texto que nos sirva de excusa para conseguir objetivos propios de otra área, sino como elemento que nos ayude a trabajar en dos materias educativas de forma coordinada e interdisciplinar; de esta forma, nos será posible desarrollar habilidades comunicativas al tiempo que el alumno entre en contacto con el mundo de la música en tanto que faceta artístico.

Partir de un instrumento musical como centro de interés puede facilitar la labor en la dirección que planteamos; en esta ocasión hemos decidido tomar el elemento *flauta* como motivo estético(3). Para ello hemos de volver la vista a diversas producciones en las que ésta se ha recreado desde distintas perspectivas. En la ficción narrativa, ésta se ha presentado portadora de un carácter mágico e hipnótico, como sucedía en *El flautista de Hamelín*, donde cuya melodía es capaz de atrapar la voluntad de quienes desee. Y ha sido precisamente esta misma idea la que retomaría Rodari mucho después con su particular visión de la historia, trasladada al siglo XX, lo que nos permite realizar una lectura desde la perspectiva intertextual y de la literatura comparada(4).

Asistimos, pues, a un diálogo entre los propios textos literarios que se han hilvanado sobre un mismo patrón y que el lector reconoce (Durañona: 2006; Kristeva: 1981; Mendoza: 2000; Mendoza y Cerrillo: 2003); diálogo que no sólo se establece entre la tradición y Rodari, ya que esa misma hebra de hilo, que dota a la *flauta* de un poder mágico y la convierte en salvoconducto para la resolución de un problema, la encontramos también en *La flauta mágica*, pieza de Mózart. Además, esta composición musical nos conduce a un nuevo texto, recogido por Rodríguez Almodóvar – *La flauta que hacía todos bailar*-, puesto que en ambos

hallamos la misma idea, materializada en objetos distintos: si en la ópera son unas campanillas las que hacen bailar a quien escuche, en esta ocasión será la flauta, pero el sentido estético en la trama es equivalente en ambas obras(5).



Será, por tanto, este elemento el centro de interés del que partamos para edificar nuestra propuesta didáctica.

3.2.- Desarrollo de la propuesta.

a) Cuestiones previas.

Teniendo en cuenta todo lo expuesto en la justificación anterior, proponemos trabajar de forma coordinada con el especialista en música para tratar aspectos propios de ambas áreas de conocimiento:

- Por un lado, la educación literaria, a partir de textos que han tomado la *flauta* como motivo para la construcción del relato, y el desarrollo de habilidades comunicativas diversas.
- Por otra parte, la aproximación a la *flauta* como instrumento musical –el niño como músico y como oyente- y al género de la ópera.

El **Segundo Ciclo de la etapa Primaria** resulta un buen estadio para proyectar la unidad, aunque ésta ha sido pensada susceptible a cualquier cambio o modificación para que se adapte al nivel y las necesidades educativas del grupo con que trabajemos. De igual

forma, el tiempo estimado –**cuatro o cinco semanas**- puede dilatarse o reducirse según el criterio de los propios docentes.

El siguiente cuadro explica los textos que nos servirán de apoyo para todo el proceso:

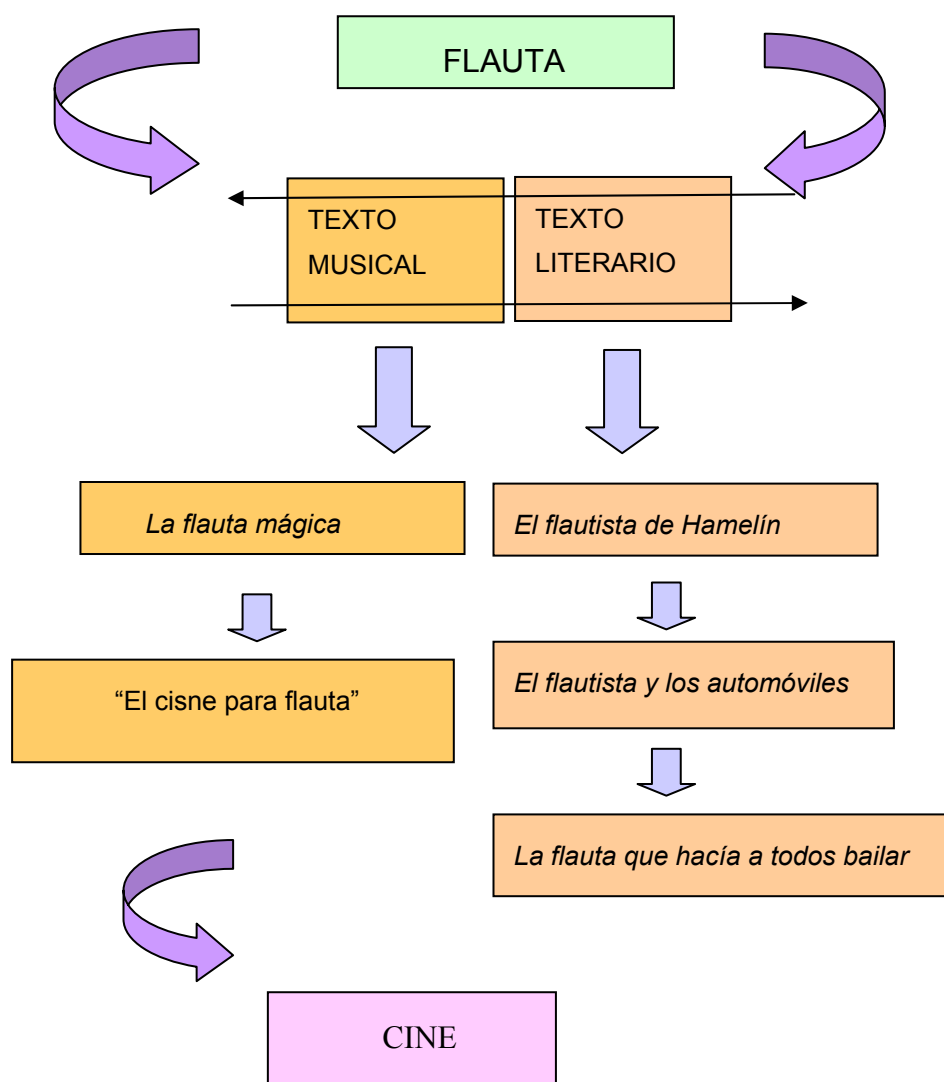


Figura 2

b) El plan de trabajo.

b.1. Fase Inicial:

Comenzamos la unidad aproximando a los escolares a dos composiciones artísticas, una literaria y otra musical, en sus correspondientes aulas: escuchamos a Mózart y leemos a Rodari.

ESCUCHAMOS A MÓZART...

- Nos interesa de forma especial la aproximación del niño a la ópera en tanto que género donde la historia narrada cobra una gran relevancia, al tiempo que resaltemos el papel de la flauta y las campanillas que, con su matiz mágico, constituyen un motivo artístico esencial que nos ayudarán a vincular esta obra con los demás textos.
- El docente actuará como mediador a la hora de perfilar a los personajes y de seguir el hilo narrativo. En favor de este propósito resultará positivo realizar la audición con la ayuda de diversas adaptaciones que incluyen música y texto a modo de guía. (Consúltense las referencias en el apartado 3.4.)

LEEMOS A RODARI...

- Dado que nuestros alumnos, en su gran mayoría, ya conocerán el cuento clásico, proponemos comenzar leyendo “El flautista y los automóviles” dado que nos abrirá un amplio abanico de posibilidades para el debate y el contraste entre ambos textos. En cualquier caso, siempre podemos contar el original o escucharlo en grabación sonora (véanse los materiales en el punto 3.4.).
- Sin duda, el alumno establecerá sus propios vínculos entre el cuento que están leyendo o escuchando y el que previamente tenían en su haber como lectores, puesto que se pondrá en marcha lo que se ha llamado el *intertexto* que nos hace reconocer unos textos en otros. Este proceso se verá favorecido si acompañamos la lectura de acuerdo a distintas técnicas que contribuyan a este proceso:
 - Lluvia de ideas previas.
 - Rueda de conjeturas sobre la temática, los personajes, los acontecimientos, ...
 - Plasmación plástica de los protagonistas.
 - ...

Figura 3. Fichas de apoyo docente 1

b.2. Segunda Fase:

Una vez que los alumnos han tenido contacto con esas manifestaciones artísticas y han profundizado en las tres historias narradas, continuaremos trabajando en torno al elemento *flauta* de forma coordinada en las dos aulas. Por un lado, desarrollaremos habilidades comunicativas a partir de tareas como las que se incluyen en la siguiente ficha de trabajo:

♪ Describe... Al flautista del cuento. Habla de su aspecto físico y de su personalidad.

♪ Lluvia de ideas... ¿Qué otro nombre podría tener la *flauta*?

¿Cómo suena la *flauta*?

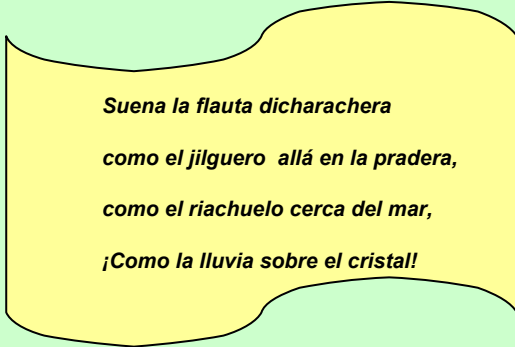
¿En qué puede pensar una *flauta*?

♪ Inventa... Una adivinanza cuyo resultado sea *la flauta*.

♣ En lugar de trabajar la adivinanza como tema libre, pondremos el punto de mira en el instrumento musical que, al mismo tiempo, se está tratando en clase de música.

♪ Somos poetas... Compón una pequeña estrofa dedicada a la flauta.

Nos servirá como letra de una canción. Puedes seguir el siguiente modelo:



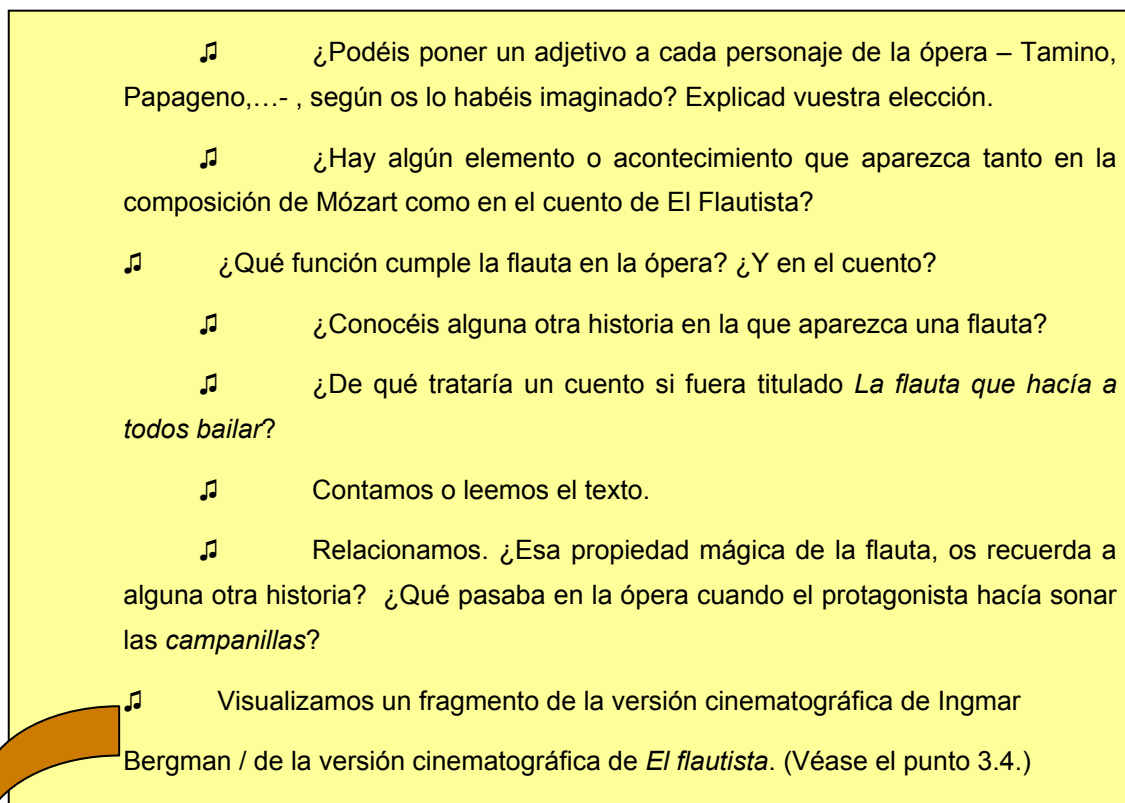
*Suena la flauta dicharachera
como el jilguero allá en la pradera,
como el riachuelo cerca del mar,
¡Como la lluvia sobre el cristal!*

Figura 4. Ficha de apoyo docente 2.

Por otro lado, trabajaremos la discriminación auditiva y el sentido musical escuchando el fragmento “El cisne para flauta” de Saint-Saens de su obra *El carnaval de los animales*. Incluso, los alumnos podrán dibujar el animal que les sugiere dicha pieza, tratar de describir el sonido, relacionarlo con un sentimiento... Encontramos un enlace directo a esta composición en la página <http://www.epdlp.com/clasica.php?id=591>, de modo que el propio niño, si trasladamos la clase de música al aula de ordenadores, podrá acceder por sí mismo a la obra tantas veces como desee.

b.3. Tercera Fase:

Concluido el proceso anterior, el docente de lengua amoldará la disposición del espacio de forma propicia para la discusión crítica y reflexiva en torno a un debate que les lleve a relacionar y profundizar en las composiciones trabajadas hasta el momento, para sacar partido a su conexión intertextual y poner a los aprendices en contacto con el último de los textos propuestos en esta unidad. El maestro actuará de mediador con la ayuda de interrogantes como las siguientes:



♪ ¿Podéis poner un adjetivo a cada personaje de la ópera – Tamino, Papageno,...- , según os lo habéis imaginado? Explicad vuestra elección.

♪ ¿Hay algún elemento o acontecimiento que aparezca tanto en la composición de Mózar como en el cuento de El Flautista?

♪ ¿Qué función cumple la flauta en la ópera? ¿Y en el cuento?

♪ ¿Conocéis alguna otra historia en la que aparezca una flauta?

♪ ¿De qué trataría un cuento si fuera titulado *La flauta que hacía a todos bailar*?

♪ Contamos o leemos el texto.

♪ Relacionamos. ¿Esa propiedad mágica de la flauta, os recuerda a alguna otra historia? ¿Qué pasaba en la ópera cuando el protagonista hacía sonar las *campanillas*?

♪ Visualizamos un fragmento de la versión cinematográfica de Ingmar Bergman / de la versión cinematográfica de *El flautista*. (Véase el punto 3.4.)

Figura 5. Ficha de apoyo docente 3.

De esta forma, ayudaremos al alumno a tejer un tapiz en el que se enlacen los distintos textos leídos, con los que ha disfrutado, y lo habremos aproximado a la música y la literatura desde una perspectiva más completa y globalizadora.

c) *Proceso de evaluación.*

Por lo que se refiere a la **evaluación**, hemos de tener en cuenta que entendemos por ésta un instrumento formativo orientado a todo el proceso, no a la exclusiva valoración del resultado final. Además, debe dirigirse en una doble dirección: la evolución del alumno y nuestra propia actuación docente. Nos servirán como indicadores los siguientes:

Observamos el proceso

- ♣ Nivel de participación en las distintas tareas.

- ♣ Evolución en el proceso de elaboración de las tareas:
 - Realización adecuada al código y el contexto.
 - Creatividad y originalidad en la composición literaria y musical.
 - Intervención apropiada en los debates.
 - Captación de la estructura narrativa en el texto literario y musical.
 - Desarrollo de las destrezas lectoras, comunicativas y musicales.
 - Capacidad para relacionar ideas.
 - Otros aspectos relevantes.

- ♣ Actitudes mostradas:
 - Relacionadas con el respeto y la convivencia.
 - Relacionadas con el nivel de implicación y el interés mostrado en el proceso de aprendizaje:
 - Ante la recepción de los contenidos.
 - Ante la lectura colectiva.
 - Ante las audiciones.
 - Ante la composición estética.
 - Otros aspectos relevantes.

Observamos la actuación docente:

- ♣ ¿Hemos logrado motivar a nuestros alumnos?.
- ♣ ¿Hemos sido capaces de acercar a los escolares a los textos artísticos escogidos desde una perspectiva lúdica?
- ♣ ¿Hemos trabajado con eficacia de forma cooperativa?
- ♣ ¿Ha resultado eficaz el trabajo interdisciplinar para las dos áreas de conocimiento?
- ♣ Otras cuestiones relevantes.

Figura 6. Ficha de apoyo docente 4.

3.3.- Materiales.

Textos y documentos sonoros:

- ♣ Alfadelta (ed.), "El flautista de Hamelín", *Los ocho cuentos de mamá*, Madrid, 2001 (CD).
- ♣ Bergman, I., *La flauta mágica*, (DVD).
- ♣ Buena Vista Home Entertainment, *El flautista de Hamelín*, Madrid,

1995 (DVD).

- ♣ Desclot, M., *La flauta mágica. Variaciones sobre un tema de Mozart*, Barcelona, La Galera, 1997.
- ♣ Delgado, J.F., *El flautista de Hamelín*, Barcelona, Edebé, 2005.
- ♣ Díaz Plaja, A. (ed.), *El flautista de Hamelín*, Sevilla, Algaida DL, 1996.
- ♣ Kerloc'h, J.P., *La flauta mágica*, Barcelona, Kókinos, 2006 (texto y CD).
- ♣ Rodari, G., "El flautista y los automóviles", *Cuentos para jugar*, Madrid, Alfaguara, 1995.
- ♣ Rodríguez Almodóvar, A., "La flauta que hacía a todos bailar", *Cuentos populares españoles*, Madrid, Anaya, 2004.
- ♣ Saint-Saens, "El cisne para flauta", *El carnaval de los animales*, (disponible en <http://www.epdlp.com/clasica.php?id=591>)
- ♣ Sannuy, M., *Mózar y la flauta mágica*, Madrid, Susaeta, 2004 (texto y CD).

Otros Recursos:

- ♣ Equipo de audio.
- ♣ Televisión y vídeo o DVD.
- ♣ Flauta.
- ♣ Papel blanco y cuadriculado.
- ♣ Ordenador y conexión a internet (opcional)

4.- Conclusiones y plasmación de resultados.

La fundamentación teórica y el plan de actuación que hemos propuesto a lo largo de esta reflexión, fue introducido en un aula de **cuarto curso** en un centro de la provincia de Almería, de forma que pudimos constatar el carácter enormemente positivo que la educación interdisciplinar aporta a la hora de trabajar destrezas diversas en estas dos áreas de conocimiento. El proceso revela, sin duda, la exigencia de una continua coordinación por parte de ambos docentes y la importancia que adquiere su capacidad para amoldar de forma adecuada las líneas que perfilamos; y es que, como ya hemos aclarado, nuestro planteamiento pretende crear un marco de actuación general que cada maestro podrá hacer suyo y adaptar en función del grupo con que cuente.

La creatividad lingüística y estética de los aprendices se puso de relieve en la realización de algunas de las tareas, como demuestran los siguientes documentos; sugerimos detenernos en las **adivanzas** elaboradas por dos de los escolares:

a) MUESTRA 1.

<p>"Un palito muy derecho con 7 agujeros tapas el de atrás y su música es genial"</p>

a). Inventa una o varias adivinanzas
cuya solución sea la flauta.

Un palito, muy derecho
con 7 agujeros.
tapan el de atrás
y su música es genial

b) MUESTRA 2.

“Tiene ocho agujeros
es como un palo
y no tiene boca
¿Qué es?”

a). Inventa una o varias adivinanzas
cuya solución sea la flauta.

Tiene ocho agujeros
es como un palo
y no tiene boca
¿Qué es?

c) MUESTRA 3.

“Es un instrumento alargado,
con sus ocho agujeros,
suena con el viento,
y sus notas son:
Do, re, mi, fa, sol, la si.
¿Qué es?”

a). Inventa una o varias adivinanzas
cuya solución sea la flauta.

Es un instrumento alargado,
con sus ocho agujeros,
suena con el viento,
y sus notas son:
Do, Re, Mi, Fa, Sol,
La, Si.
¿Qué es?

Los alumnos, con ayuda de la maestra de música, pusieron melodía al poema que les presentamos como modelo (ficha 4 de apoyo docente), hicieron la partitura y aprendieron a tocarla con la flauta. En siguiente diapositiva observamos, además, el dibujo que una niña realizó a partir de sus impresiones tras escuchar el fragmento de *El carnaval de los animales*:

3. Dibuja lo que te sugiere la música en el siguiente recuadro.



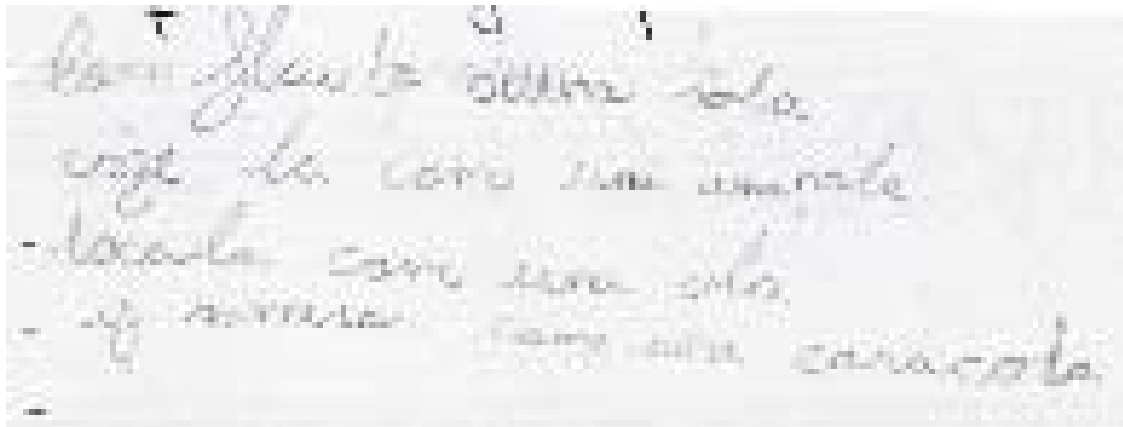
4. Interpreta con flauta dulce la siguiente canción.

Sue-ra-la flau-ta-di-cha-ra-che-ra ca-me-el-jil fue-ro-a
li-on-la-por-de-ra. Co-me-el-rio que-la-coc-ca-del rocc
ca-me-la-lla-ve-sa be-el-crie-s -

Incluso, buena parte del alumnado compuso su propia estrofa. Mostramos las siguientes a modo de ejemplo:

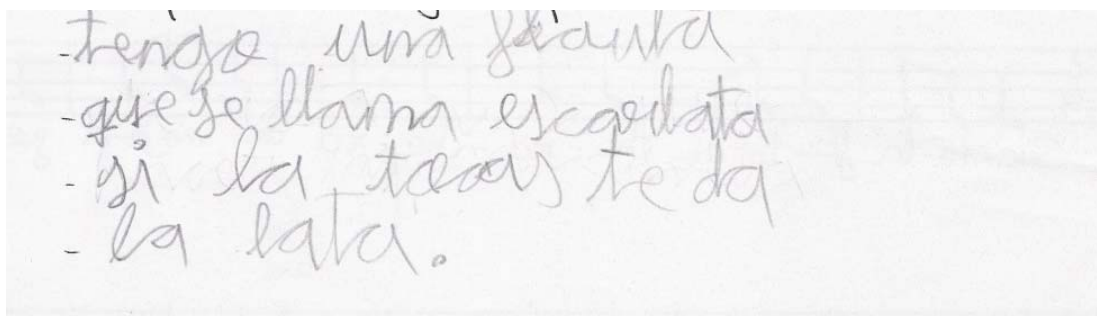
a) MUESTRA 1

La flauta suena sola.
Cógela como una amapola,
tócala como una ola
y sonará como una caracola.



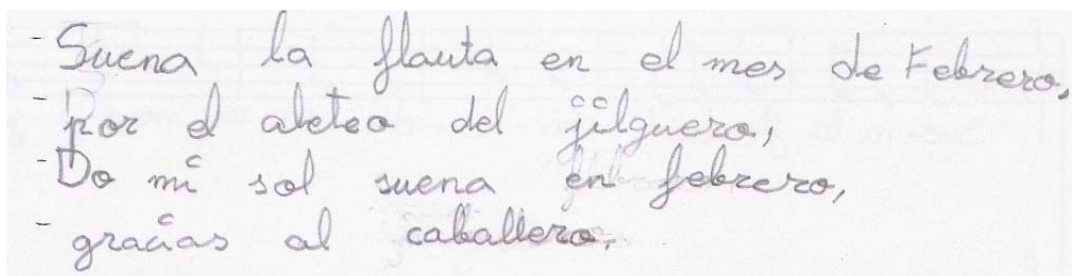
b) MUESTRA 2

Tengo una flauta
que se llama Escarlata;
si la tocas, te da la lata.



c) MUESTRA 3

Suena la flauta en el mes de febrero,
por el aleteo del jilguero.
Do, mi, sol, suena en febrero,
gracias al caballero



Otros textos infantiles y juveniles útiles para una actuación interdisciplinar.

- * Alonso, F., *El secreto de la flauta de piedra*, Madrid, S.M., 1990.
- * Ballaz, J., *El tambor de piel de piojo*, Barcelona, Juan Granica, 1988.
- * Camillero, A., *La voz del violín*, Barcelona, Emecé, 2000.
- * Dickens, F., *El violín de oro*, Barcelona, Edhasa, 1980.
- * Descot, M., *¡Música, maestro!*, Barcelona, La Galera.
- * Ecke, W., *El granuja de la armónica*, Madrid, Altea, 1984.
- * Gil, R., "El flautista", *Cuentos al sur del Mediterráneo*, Madrid, Ediciones de la Torre, 1987.
- * Grimm, W. y J., "El músico prodigioso", *Cuentos infantiles y del hogar*, Madrid, Mandala, 1992.
- * -----, "El tambor", *Cuentos infantiles y del hogar*, Madrid, Mandala, 1992.
- * -----, "El tamborilero", *Cuentos infantiles y del hogar*, Madrid, Mandala, 1992.
- * Grisín, J., *El tambor mágico*, Buenos Aires, Coquena, 1996.
- * Harrant, W., *El concierto de flauta*, Madrid, S.M., 1997.
- * Held, J., *Tragoncete, músico*, Madrid, Anaya, 1991.
- * Iriarte, T. De, "El burro flautista", *Fábulas españolas*, Madrid, Dintel, 1982 (Madrid, Montesa, 1989).
- * -----, *El burro flautista*, adaptación de Isidro Sánchez, Barcelona, Multilibro, 1990.

- * Korschunow, I., *Yaga y el hombrecillo de la flauta*, Madrid, S.M., 1985.
- * Morel, A., *La flauta encantada*, Santiago de Chile, Andrés Bello, 1986.
- * Murciano, C., *Sor guitarra*, Madrid, Susaeta, 1990.
- * Niño, J.A., *El músico del aire*, Medellín, Colina, 1994.
- * Río, E. del, *Poema del flautista de rayas rojas y amarillas de Hamelin y otras poesías*, Madrid, Amigos de Alicia, 1978.
- * Sierra i Fabra, J., *La guitarra de John Lenon*, Barcelona, Timun Mas, 1990.
- * Stampa, M., *El tambor del Bruc*, Barcelona, La Galera, 1999.
- * Tolstoi, L., "La historia de Emiliany, el tambor vacío", *El libro de los cuentos*, Barcelona, Plaza Janés, 1974.
- * Toral, C., "Leyenda del violín", *Selección de los mejores cuentos juveniles de la literatura universal*, Barcelona, Labor, 1965.
- * Vergés, O., *La chica del tambor*, Barcelona, La Galera, 1980.
- * Villoro, J., *El profesor Zíper y la fabulosa guitarra eléctrica*, Madrid, Alfaguara, 2002.
- * Werffeli, J., *Rino, músico y poeta*, Zaragoza, Edelvives, 1988.
- * Wersba, B., *Canciones para una armónica*, Barcelona, La Galera, 1988.
- * Wilson, D.H., *Tocan el violín los peces de colores*, Madrid, Alfaguara, 1987.
- * Zubizarreta, P., *Un violín para Maribelcha*, Barcelona, Edebé, 1995.

5. Bibliografía.

- DURÁN, A. (1997): "Explotación didáctica interdisciplinar de un cuento de tradición oral", *Actas de las I Jornadas de Didáctica de la Lengua y la Literatura*, Cádiz, Servicio de Publicaciones de la Universidad, 221-227.
- DURAÑONA, M^a.A. et al. (2006): *Textos que dialogan: la intertextualidad como recurso didáctico*, Madrid, Dirección General de Promoción Educativa.
- KRISTEVA, J. (1981): *Semiótica I*, Madrid, .
- MARTÍNEZ, J.E. (2001): *La intertextualidad literaria: base teórica y práctica textual*, Madrid, Cátedra.
- MARTOS, E. (1995): "Leyendas tradicionales y su utilización didáctica", *Actas del III Congreso Internacional de la SEDLL*, Murcia, Servicio de Publicaciones de la Universidad, 857-877.
- MENDOZA, A. (2000): *Literatura comparada e intertextualidad: una propuesta para la innovación curricular de la literatura (educación secundaria)*, Madrid, La Muralla.
- ----- (2005): "Un comentario sobre el intertexto discursivo", *CLIJ*, 185, 7-18.
- ----- y Pedro Cerrillo (Coord.) (2003): *Intertextos: aspectos sobre la recepción del discurso artístico*, Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.
- MOORMANN, E.M. y W. Uitterhoeve (1997): *De Acteón a Zeus. Temas sobre la mitología clásica en la literatura, la música, las artes plásticas y el teatro*, Madrid, Akal.
- PERERA, A. (1995): "El cuento en la enseñanza interdisciplinar de la lengua (L1-L2)", *Actas del III Congreso Internacional de la SEDLL*, Murcia, Servicio de Publicaciones de la Universidad, 481-490.
- QUILES, M^a.C. (2001): "Interdisciplinariedad con la música: una posibilidad didáctica para la enseñanza de la lengua y la literatura", *Actas del I Congreso Nacional de didácticas Específicas. Las Didácticas de la Áreas Curriculares en el siglo XXI*, Granada, Grupo Editorial Universitario, págs. 711-719.
- ----- "Entre pinceles y libros: un enfoque intertextual e interdisciplinar en el aula de ELE", *Glosas Didácticas* (en prensa).

- (1) A grandes rasgos podríamos recordar el tema *La del pirata cojo*, en el que se retoma el ideal de vida propio del hombre romántico al modo en que lo plasmó Espronceda en la *Canción del pirata*. Además, en *Así estoy yo sin ti* nos habla de una "isla sin Robinsón", así como en *19 días y 500 noches* nos menciona a las "Cenicientas de saldo y esquina".
- (2) El texto fue publicado por la Editorial para la Juventud en la Colección "La Estrella" sin fecha y puede consultarse en los fondos de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez.
- (3) Este enfoque que planteamos podría aplicarse tomando los distintos instrumentos, especialmente los que se han introducido en la literatura infantil y juvenil como tema o motivo artístico – el violín, el tambor.... Pueden consultarse las obras incluidas en el apartado 4.
- (4) Recordemos que una de las versiones más famosas sería la de Robert Browning – *The pied piper of Hamelin* de 1842-, de la que encontramos una edición en la Habana, Pueblo y Educación, 1997 (Madrid: SSAG) y cuya versión en inglés puede hallarse en la página <http://www.mabuse.com.ar/mabuse/browning>. Además, resulta interesante mencionar una publicación de 1978 a cargo de Emilio del Río con el título *El poema del flautista de rayas rojas y amarillas de Hamelin y otras poesías infantiles* por la editorial Amigos de Alicia. De igual forma, diremos que el motivo *flauta* como profesión – *el flautista*- también ha estado presente en obras como la fábula de Tomás de Iriarte, *El burro flautista*, Madrid, Dintel, 1982.
- (5) Serían muchas las cuestiones que podrían comentarse en este sentido, puesto que en ambas producciones existe una tercera persona que a modo de "hada madrina", siguiendo el esquema de los cuentos maravillosos, entrega dicho objeto al protagonista para dotarlo de un poder que le ayude a salvar los obstáculos. Recordemos otras historias como las recopiladas por el ruso Afanásiev sobre la *Bruja Yagá*.